

# RADOLFZELLER

# WOCHENBLATT

UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR DIE STADT UND DAS UMLAND

Filmprojekt

»Beton in

Bewegung«

S. 3

Felix Lang ist

jüngster

Kapitän

S. 3

Bluesnight

lockte in die

Innenstadt

S. 3

Fußball vom

Feinsten beim

DFB-Turnier

S. 6

Torfestival

beim FC

Radolfzell

S. 12

Mit  
Stein am Rhein

3. SEPTEMBER 2014

WOCHE 36

RA/AUFLAGE 20.706

GESAMTAUFLAGE 86.506

SCHUTZGEBÜHR 1,20 €

DARÜBER WIRD  
GESPROCHEN:



## Abendmärkte

Die Radolfzeller Abendmärkte haben sich in ihrer fünften Auflage im Veranstaltungskalender der Stadt etabliert. Über die Sommermonate haben zahlreiche Besucher an jedem Donnerstag des Monats das besondere abendliche Flair genutzt, um zu entspannen, zu genießen und frische Köstlichkeiten direkt von den Händlern zu erstein. Die beiden letzten Abendmärkte finden am 4. und 11. September statt. Da gilt es, die letzten Möglichkeiten zu nutzen, bevor sich die Abendmärkte in die Winterpause verabschieden - denn ein Besuch auf dem Marktplatz lohnt sich.

Matthias Güntert  
guentert@wochenblatt.net

## Ein starker Auftritt für die Einkaufsstadt Singen

Der neue Einkaufsführer ist da / Erstmals mit digitalem Produktfinder des WOCHENBLATTS

**Singen (of).** Die Einkaufsstadt Singen hat in diesen Tagen einen ganz besonderen Auftritt: Der neue Einkaufsführer ist erschienen, den das WOCHENBLATT in Zusammenarbeit mit seinen Kunden, mit dem Singener Stadtmarketing »Singen aktiv« und den angeschlossenen Werbegemeinschaften »City Ring Singen« und der »IG Süd« herausgibt. Der Singener Einkaufsführer kann durch eine Initiative des WOCHENBLATTS dabei mit einem richtigen Novum aufwarten. Denn Singen präsentiert damit als eine der ersten Städte hier im weiteren Umkreis eine echte Marken-Suchmaschine. Im Internet findet man diese praktische Hilfe unter [www.singenvorfreude.de](http://www.singenvorfreude.de), die Nutzer von Smartphones und Tablets können aber auch ganz einfach den hier auf der Titelseite abgebildeten QR-Code einscannen und dann diese Markensuchmaschine auch mobil beim Einkaufsbummel nutzen. Die neue Markensuchmaschine funktioniert ganz einfach: Ein-



Der neue Singener Einkaufsführer ist da. Ihn bekommt man in den meisten Geschäften der Stadt. Erstmals ist er mit einer digitalen Markensuchmaschine ausgestattet, die man unter [www.singenvorfreude.de](http://www.singenvorfreude.de) oder über den hier abgebildeten QR-Code findet.

fach die gesuchte Marke eingeben und schon liefert diese geniale Erfindung nicht nur die

Adresse der Geschäfte, die in Singen Produkte dieser Marke anbieten, sondern auf einem

Stadtplan wird gleich noch der Weg zum Geschäft aufgezeigt. Die Suchmaschine kann man durchaus auch einmal zum »Spielen« einsetzen und dabei staunen, wie viele verschiedene Marken und Labels - und das längst nicht nur bei der Mode - die Einkaufsstadt Singen zu bieten hat. Das war der Ausgangspunkt, diesen Service für die vielen Kunden der Stadt anzubieten. Denn viele Menschen wissen gar nicht, dass Singen fast alle großen Marken anbietet, und dazu noch den guten Service, für den die große Anzahl an inhabergeführten Geschäften in der Innenstadt, wie auch die großen Fachmärkte im Singener Süden steht. Der neue Singener Einkaufsführer im praktischen Handtaschenformat ist insgesamt eine tolle Orientierungshilfe, wenn es ums Shoppen im stärksten Handelsmagneten der Region geht. Vollgepackt ist der Einkaufsführer mit ganz vielen Adressen, sortiert nach Branchen und Themen.

In seiner 6. Auflage wurde er nochmals weiter optimiert. Zum Beispiel mit einem ausklappbaren Faltpapier für die Singener Einkaufsstadt wie auch für den Singener Süden. Für die Gestaltung sorgte die Agentur des WOCHENBLATTS »KONZEPT+«. Im neuen Singener Einkaufsführer finden sich auch alle Adressen, wo man zum Beispiel den Singener Geschenkscheck einlösen kann, der vom »City Ring« und der »IG Süd« in Kooperation mit dem WOCHENBLATT in kürzester Zeit zur absoluten Erfolgsstory wurde. Damit haben die Beschenkten eine Riesenauswahl um sich Träume zu erfüllen. Zudem finden sich in der Broschüre natürlich alle wichtigen Termine bis zum nächsten Sommer. Der aktuelle Einkaufsführer in seiner sechsten Auflage ist in vielen Geschäften der Einkaufsstadt Singen und natürlich beim WOCHENBLATT in der Hadwigstraße 2A erhältlich.

## Transparenter Tenorsound

**Radolfzell (swb).** Die Jazzmatinee am Sonntag, 7. September, in der Alten Konzertmuschel auf der Mettnau bestreitet das »Tom Timmler Quartett«. Mit Tom Timmler betritt ein Künstler die Bühne, der Erfahrung und Originalität mitbringt. Der Tenorsound ist transparent und eindringlich, klare und knappe Gesten sind sein Markenzeichen. Sein Quartett bietet modernen Jazz in Reinform. Beginn ist um 11 Uhr. Mehr unter [www.zellerkultur.de](http://www.zellerkultur.de).

- Anzeige -

## Der Umzug rückt näher

Letzter Öffnungstag der Bibliothek am 27. September

**Radolfzell (gü/swb).** Die Stadtbibliothek Radolfzell packt zusammen, denn der Umzugstermin zurück in die neue alte Heimat ins Österreichische Schlösschen rückt näher. Der letzte offizielle Öffnungstag in der Behelfsunterkunft ist Samstag, 27. September. Am letzten Ausleihtag ist die Stadtbibliothek von 10 bis 17 Uhr geöffnet. In den folgenden Wochen werden Medien eingepackt, Regale abgebaut und

neu lackiert, Medien der einzelnen Abteilungen neu sortiert und beschriftet, neue Kundenanweise verschickt und viele neue Bücher, Filme, Hörbücher für alle Abteilungen eingekauft und ausleihbereit bearbeitet, wie die Stadtverwaltung in einer Presseerklärung verlauten ließ. Neueröffnung im Österreichischen Schlösschen ist am Samstag, 10. Januar, von 11 bis 18 Uhr und am Sonntag, 11. Januar, von 13 bis 18 Uhr. Me-

dien, die kurz vor der Schließzeit entliehen, werden dürfen über den gesamten Zeitraum behalten werden. Bücher rund um das Thema Weihnachten können ab sofort entliehen werden. Die Onleihe Hegau-Bodensee ([www.onleihe.de/radolfzell](http://www.onleihe.de/radolfzell)) mit ihrem ständig wachsenden E-Medien-Bestand bleibt geöffnet. Einzelheiten können auf der Homepage [www.radolfzell.de/Stadtbibliothek](http://www.radolfzell.de/Stadtbibliothek) nachgelesen werden.

## Stelldichein der Reiterelite

**Radolfzell (swb).** Vom 12. bis 14. September findet das 42. Reit- und Springturnier auf der Anlage des Reitclubs Bodenseereiter in Radolfzell statt. Das abwechslungsreiche Programm beinhaltet Dressurprüfungen bis Klasse S\* - Prix St. Georges und Springprüfungen bis Klasse S\*. Wie jedes Jahr werden auch Prüfungen für junge Pferde angeboten. Der Startschuss am Freitag, 12.

September, fällt um 13 Uhr. Am Samstag, 13. September, beginnt das Turnier bereits um 7.30 Uhr. Zudem wird gegen 18.30 Uhr Silke Ramschütz das Goldene Reitabzeichen verliehen. Um 8.30 Uhr geht es dann am Sonntag, 14. September, mit den Prüfungen weiter. Mehr Infos sowie den kompletten Turnierplan finden Interessierte im Internet unter [www.bodenseereiter-radolfzell.de](http://www.bodenseereiter-radolfzell.de).

- Anzeige -

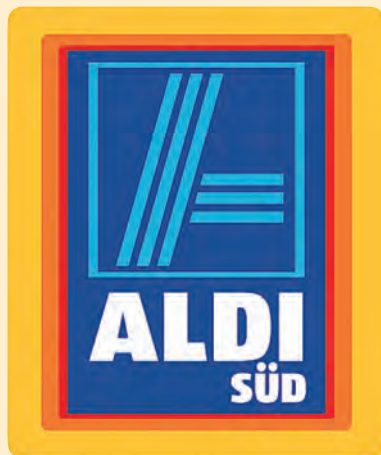
DER NEUE RENAULT  
**TWINGO**  
ÜBERALL HIN UND WEG

Premiere bei uns am  
**20. September 2014**

**AUTOHAUS BLENDER GMBH**  
Robert-Gerwig-Str. 6, 78315 Radolfzell  
Tel. 07732 - 982773

## FLAIRVOLLES ALTSTADTFEST

Altstadtfest gepaart mit einem bunten Programm - das alles verspricht das Radolfzeller Altstadtfest. Auch in diesem Jahr locken die Festivitäten am Samstag, 6. September, von 9 bis 22 Uhr nach Radolfzell. Besonders der »Flohmarkt von Kindern für Kinder«, die Shopping- und Mitmachmöglichkeiten, das kulinarische Angebot, die »Bunte Kunstmeile« in der Teggingerstraße und das »Show Up!«-Programm versprechen einen Tag für die ganze Familie. Mehr zum Altstadtfest gibt es im Innenteil auf den Seiten 6 und 7.



## NOCH EINMAL SOMMER IM WOCHENBLATTLAND

Mit dem September zieht der Spätsommer ins Land und mit ihm endet die Aktion »Sommer im Wochenblattland«. Noch einmal finden Sie Tipps und Infos für interessante Unternehmungen und natürlich zwei weitere Lieblingsplätze unserer Leser. Wenn Sie alle Fotos mit den schönsten Ecken und Nischen in der Region anschauen wollen, reicht ein Klick unter [www.wochenblatt.net/aktionen/sommer-im-wochenblatt-land/mitmachen.html](http://www.wochenblatt.net/aktionen/sommer-im-wochenblatt-land/mitmachen.html) und Sie werden fündig. Mehr über den Sommer im Wochenblattland auf Seite 10 und 11.

wise guys  
**LIVE**  
DIE BESTEN AUF DER »Achterbahn«

**Singen**  
Stadthalle | 18.09.14 | 19 Uhr  
Tickets: 0180/50 40 300  
oder [www.adticket.de](http://www.adticket.de)  
(0,14 Euro/Anruf inkl. MwSt aus den Festnetzen, max. 0,42 Euro/Anruf inkl. MwSt aus den Mobilfunknetzen)

## Bewegung und Bildung

**Bodman-Ludwigshafen (li).** Bildung gibt es auch in der neuen Saison: Das Katholische Bildungswerk »See-End« aus Bodman-Ludwigshafen meldet sich nach den Sommerferien mit einem erweiterten Angebot zurück. Schwerpunkte des Programms sind laut Veranstalter Lebenshilfe und Gesundheit. Hochkarätige Referenten konnten laut Monika Lichtwald gefunden werden.

Gymnastik für die Wirbelsäule kombiniert mit Herz-Kreislauf-Training bietet Gudrun Pohlmann ab Donnerstag, 25. September, um 18.15 Uhr zehnmal an. Anmeldung bei Renate Feindler unter 07771/16 84.

Yoga sorgt für Gleichgewicht im Leben, sagt Claudia Reizle und präsentiert einen Kurs ab Dienstag, 23. September, um 20 Uhr zehnmal im Kaplaneihaus Bodman. Anmeldung bei Monika Lichtwald, 07773/12 25. Mehr Leichtigkeit und Entspannung durch Qigong bietet ein Kurs ab Montag, 22. September, um 18.30 Uhr in Wahlwies im Rahmen der dortigen Frauengemeinschaft. Leitung und Anmeldung: Monika Schwarz, Religionspädagogin und Qigong-Übungsleiterin, Telefonnummer 07771/22 39 oder monikaschwarz@googlemail.com. Für »Training für den Beckenboden« sorgt Evelin Degrell ab Mittwoch, 24. September, um 19.30 Uhr im Kaplaneihaus in Bodman zehnmal. Anmeldungen bei Monika Lichtwald unter der Telefonnummer 07773/12 25.



3.000 Euro erhielt der Hospiz-Verein Radolfzell, Höri, Stockach und Umgebung: Zur Spendenübergabe trafen sich Schatzmeister Tobias Herdzin, Dr. Bernd Armbruster, Sprecherin Helene Haas und »Lions«-Präsident Dr. Christoph Krabbe.



3.000 Euro vom »Lions Club« erhielt das Kinderhaus Bodensee: Schatzmeister Tobias Herdzin, Dr. Charis Hautzinger und »Lions«-Präsident Dr. Christoph Krabbe.

## Die »Löwen« helfen

Stockacher »Lions Club« spendet 6.000 Euro

**Raum Stockach (swb).** Der »Lions Club« Stockach fühlt sich allen Generationen und Altersklassen verpflichtet. Darum hat der Serviceclub mit Präsident Dr. Christoph Krabbe zwei ganz unterschiedliche Einrichtungen mit einer Spende in Höhe von je 3.000 Euro bedacht - den Hospizverein Radolfzell, Höri, Stockach und Umgebung sowie das Kinderhaus Bodensee in Hohenfels-Mindersdorf. Das Hospiz, das sich der würdevollen Begleitung todkrank Menschen auf ihrem letzten Lebensweg verschrieben hat, ist laut »Lions«-Pressesprecher Nikolaus Langner auf Spenden angewiesen, da seine Tätigkeit kostenlos erfolgt. Die 31 Helfenden erhalten an 16 bis 20 Abenden pro Jahr eine Schulung und mehrmals im Jahr eine Supervision - für diese Ausbildung Ehrenamtlicher ist das Geld gedacht. Und: »Für Trauernde gibt es jeden letzten Mittwoch im Monat eine offene

Trauergruppe«, so der Presstext. Die sterbenden Menschen würden unabhängig von Alter, Geschlecht, Herkunft und Glaubensrichtung betreut, und ein Merkmal der Arbeit sei das »gleichberechtigte Zusammenwirken von Ärzten, Schwestern, Pflegern, Seelsorgern und Sozialpädagogen zum Wohle des Todkranken und ihm nahestehender Menschen«. Auch das Kinderhaus Bodensee hat 3.000 Euro für die Erneuerung einer Gartenanlage erhalten: »Als therapeutisches Kinderhaus sollen Heranwachsende

de aus meist gewalttätigen Familien hier betreut werden, um ihnen ein seelisch gesundes Miteinander in Zukunft wieder zu ermöglichen. Die Kinder sollen einen Erziehungsstil kennenlernen, der geprägt ist von Wertschätzung, Herzlichkeit, Klarheit und Zuverlässigkeit«, weiß Nikolaus Langner. Die Einrichtung sei für zwei bis maximal sechs Kinder vorgesehen, die von drei Personen betreut werden. Die Immobilie sei im Besitz des Vereins, die Einrichtung bestehe komplett aus Sachspenden.

## WOCHENBLATT

mit den Teilausgaben Radolfzell, Stockach, Hegau, Singen  
**IMPRESSUM:**  
 Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG  
 Postfach 320, 78203 Singen  
 Hadwigstr. 2a, 78224 Singen,  
 Tel. 077 31/88 00-0  
 Telefax 077 31/88 00-36  
**Herausgeber**  
 Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG  
**Geschäftsführung**  
 Carmen Frese-Kroll 077 31/88 00-46  
 V. i. S. d. L. p. G.  
**Verlagsleitung**  
 Anatol Hennig 077 31/88 00-49  
**Redaktionsleitung**  
 Oliver Fiedler 077 31/88 00-29  
<http://www.wochenblatt.net>  
 Anzeigenpreise und AGB's aus Preisliste Nr. 46 ersichtlich  
 Nachdruck von Bildern und Artikeln nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags. Für unverlangt eingesandte Beiträge und Fotos wird keine Haftung übernommen. Die durch den Verlag gestalteten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt und dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags verwendet werden.  
**Druck:** Druckerei Konstanz GmbH  
 Verteilung Direktwerbung Singen GmbH  
 Mitglied im **A'B'C SÜDWEST** **BVDA** **AD A**

WOCHENBLATT ONLINE  
 UNTER  
[WWW.WOCHENBLATT.NET](http://WWW.WOCHENBLATT.NET)

**DENZEL'S**  
 Metzgerei & Partyservice  
 Qualität aus der Region

<b>Grill-Aktion</b> Putenschnitzel, Putenmedaillons 100 g € 1,09	der Klassiker für Grillen Kotelett vom Schwein, mager 100 g € 0,69	<b>AKTION AKTION AKTION</b> Schweinefilet oder Filetspieße frisch 100 g € 1,59
die beliebte Vesperwurst Hausmacher Rot- und Speckwurst 100 g € 0,79	einfach lecker Zitronenpfefferbraten, Zigeunerbraten, Schweinebraten - ganz mager 100 g € 1,59	Klassiker aus dem Wurstkessel Savela 100 g nur € 0,89
natürlich hausgemacht Teufelssalat 100 g nur € 0,99	die mögen alle Frühstücksrolle die etwas feinere Schinkenwurst 100 g € 1,29	für den Grill Bauernbratwürste frisch oder geräuchert 100 g € 1,09

**AC Esulger**  
 Bahnhofstr. 10 • 78333 Stockach

Kleinanzeigenannahme  
 für das **WOCHENBLATT**  
 im aach-center  
 Bahnhofstraße 10, 78333 Stockach

Geben Sie Ihre Kleinanzeige an sechs Tagen in der Woche vor oder nach Ihrem Einkauf persönlich auf.

Öffnungszeiten:  
 Mo - Fr 8.00 - 22.00 Uhr / Sa 7.30 - 22.00 Uhr

**HERTRICH METZGEREI**  
 Scheffelstraße 23 • 78224 Singen • www.metzgerei-hertrich.de

<b>Fleischwurst</b> die würzige / im Ring oder geschnitten für Salat 100 g	0,80	<b>Schweinehüfte</b> mager und zart, entweder am Stück oder als Steak geschnitten 100 g	0,95
<b>Bauernspeckwurst</b> deftige Vesperwurst im Naturdarm oder als Vesperscheibe im Kunst Darm 100 g	0,75	<b>Schweinefilet</b> toller Zuschnitt ohne Haut und Sehnen auch als Filetspieß 100 g	1,59
<b>Donauschwäbische Praprikawurst</b> nach original Rezeptur mit Pfeffer und Knoblauch	0,80	<b>Hackfleisch</b> mager - nur Rind/nur Schwein oder gemischt 100 g	0,75
<b>Bauerschinken</b> der saftige Klassiker mit dem kleinen Fettrand 100 g	1,40	<b>Hähnchen/Gückel/Gockel/Broiler</b> egal wie man es nennt, es schmeckt - gerne auch schon gewürzt 100 g	0,45

Handwerkstradition seit 1907

WEGEN GESCHÄFTSAUFGABE **TOTALER AUSVERKAUF**

# DAS ENDE!

**69% REDUZIERT**

VIELES BIS ZU

Zeitplan der nächsten Tage:  
 Mittwoch 3. September 9.00 - 18.30 Uhr  
 Donnerstag 4. September 9.00 - 18.30 Uhr  
 Freitag 5. September 9.00 - 18.30 Uhr  
 Samstag 6. September 9.00 - 16.00 Uhr

z. B. Große Auswahl an hochwertigen Steppdecken, ob Daunen o. Allergikerfaser z.B. warme Winterdecke, Mikrofaser, für Allergiker geeignet, waschbar, Füllung 1600 g, ca. 135 x 200 cm

**149.- UNSER PREIS 59.-**

**Die Zeit läuft ab!**  
 Bademäntel, Handtücher, Bettwäsche, Spannbetttücher, Matratzen, Lattenroste, Bettwaren, Badematten

**MAX BRUGGER**  
 HEIMTEXTILIEN & BETTWAREN  
 Inhaberin Sonja Brugger-Baumann  
 Poststraße 13 (im Zentrum, Nähe Münster) • 78315 Radolfzell • Tel. 07732 / 97 10 87  
 Montag - Freitag 9.00 - 18.30 Uhr Samstag 9.00 - 16.00 Uhr

## Eine Hochburg des Blues

**Radolfzell (gü).** Ganz Radolfzell verwandelte sich bei der diesjährigen »Bluesnight« in eine Hochburg des Blues. Bei freiem Eintritt und teilweise unter freiem Himmel sorgten insgesamt fünf Bands - die Band »The Blue Monx«, die ursprünglich an der »Seebar« aufzutreten sollte, sagte ihren Auftritt wenige Stunden vor Beginn aufgrund der unklaren Wetterlage ab - für mächtig

den zahlreichen Bluesliebhabern ordentlich einheizten, brachten die »Andy Egert Blues Band«, »Uptown Blues« und die »Old Friends Bluesband« die Stimmung im »Nordbahnhof«, im »Goldenen Engel« und im »Weinhaus Baum« zum Kochen. Egal ob Kenner, Neueinsteiger, Einheimische oder Auswärtige - bei der diesjährigen »Bluesnight« war für jeden das Passende dabei. »Die Stimmung



Die Band »Uptown Blues« sorgte bei der »Bluesnight« am vergangenen Freitag im »Goldenen Engel« für mächtig Stimmung unter den Zuhörern.

Stimmung unter den Nachtschwärmern und Flanierern, für Genießern des Blues. »Das Programm hat wie eh und je gezogen. So konnten wir auch in diesem Jahr, trotz des unsicheren Wetters, ein gemeinsames Happening in der Radolfzeller Innenstadt feiern«, zog der Organisator und Betreiber der »Tankstelle«, Christoph Manz, ein positives Fazit. Die niedrigen Temperaturen taten dem Spektakel keinen Abbruch. Im Gegenteil: Während »Fast Eddy's Blues Band« an der »Tanke« und »Certified Swamp Snakes« vor den Gastronomiebetrieben »Kreuz« und »Krone«

war super, auch wenn nicht alle Besucher bis zum Schluss ausharrten«, erklärte Manz im Gespräch mit dem WOCHENBLATT. Da die Veranstalter das finanzielle Risiko alleine tragen und zum Gelingen der »Bluesnight« in hohem Maße vom Wetter abhängig sind, könnte sich Manz 2015 ein ähnliches Plaketten-Konzept wie bei der Radolfzeller Straßenfasnet vorstellen. »Durch einen geringen Obolus könnte die »Bluesnight«, die eigentlich eine Open-Air-Veranstaltung ist, bei jedem Wetter draußen stattfinden«, so Manz weiter.

## Seniorentreff in Böhringen

**Böhringen (swb).** Alle Senioren, die einen geselligen Nachmittag miteinander verbringen wollen, sind am Donnerstag, 4. September, von 15 bis 16.30 Uhr in den Gemeindesaal der evangelischen Kirche in Böhringen eingeladen. Hier trifft sich die (Senioren)-Klasse der Kirchengemeinde, deren Treffen stets unter einem anderen Motto stehen. Der nächste Termin des monatlichen Treffens ist am Donnerstag, 2. Oktober, um 15 Uhr im katholischen Pfarrzentrum.

## Wochenmarkt wird verlegt

**Radolfzell (swb).** Aufgrund des Altstadtfestes, das in diesem Jahr am Samstag, 6. September, stattfindet, wird der Wochenmarkt vorverlegt. Er findet einen Tag früher, am Freitag, 5. September, statt. Beginn ist um 7 Uhr auf dem Marktplatz.

## Schipperrn liegt in der Familie

Felix Lang ist jüngster Kapitän auf dem See

**Gaienhofen (pud).** Sie hat ein schwarzes Schild und ein weißes Kopfteil mit einem goldenen Anker. Seit kurzem gehört Felix Lang aus Gaienhofen zum erlauchten Kreis von Seemännern, die die Kapitänsmütze tragen dürfen. Nicht nur das: Er ist mit 20 Jahren auch der jüngste Kapitän von privaten Schifffahrtsgesellschaften auf dem gesamten Bodensee. Davon gibt es immerhin neun auf deutscher und fünf auf Schweizer Seite. Normalerweise muss man mindestens ein Jahr älter sein, um das Bodenseeschifferpatent für die Beförderung von 60 Personen mit einem Fahrgastschiff ablegen zu dürfen. Doch Felix bekam eine Sondergenehmigung, auch weil er schon seit vielen Jahren seinem Vater, Harald Lang, auf dessen »MS Liberty« kompetent hilft. Seit seinem 14. Lebensjahr besitzt Felix schon das Patent zum Führen eines Motorboots. Mit 17 fing er mit den Vorbereitungen für die jetzt bestandenen Prüfungen an. Weil er so jung war, musste er unter anderem ein Fahrtenbuch für 180 Tage führen. Die Theorie übrigens absolvierte er ohne Wis-

sen seines Vaters, sozusagen als Überraschung. Dass Felix ein erfahrener Skipper ist, bewies er gleich an dem Tag, an dem er sein Patent erhielt: Erstmals steuerte er allein die Höri-Fähre von Horn über Berlingen und Gaienhofen



Felix Lang (l.) ist erst 20 und doch schon Kapitän. Vater Harald Lang (r.) wünscht ihm stets eine Handbreit Wasser unterm Kiel seines Schiffes.

bis nach Steckborn und zurück. Neben diesen Kursfahrten sticht Harald Lang auch für Abendrundfahrten, Charter- und Eventfahrten in See. Sehr beliebt ist beispielsweise das an Bord zubereitete »Italienische Buffet«. Auch können Paare standesamtlich

auf dem idyllischen Untersee getraut werden. Felix hat nun vor, das Angebot zu ergänzen. Er denkt dabei an Discos an Bord, Bade- und Cocktaillfahrten. Doch sein Kapitänamt will er vorerst nebenbei ausüben. Auf jeden Fall möchte er Elek-

**Homburger Bestattungshaus**  
Kompetente Hilfe im Trauerfall.  
Telefon 07731.99750  
Schaffhauser Straße 52 · 78224 Singen

## Seniorenanlage feiert Jubiläum

Tag der offenen Türe am Donnerstag, 4. September

**Radolfzell (swb).** Von Anfang an war sie etwas Besonderes - die Seniorenwohnanlage am Stadtgarten mit ihren nur 35 Wohnungen und einem eigenen Restaurant, der Villa Windschief. Aus Anlass des 25-jährigen

Jubiläums findet am Donnerstag, 4. September zwischen 14 und 18 Uhr ein Tag der Offenen Türe statt. Die Stadt Radolfzell hatte das Areal Anfang der 80er Jahre im Rahmen eines Stadtentwicklungsprogramms

von der Familie Mayer erworben. Oberbürgermeister Günter Neurohr und der Gemeinderat wünschten sich auf diesem Herzstück am Rande des Zentrums ein Haus für die älteren Mitbürger der Stadt.

## Kamera, Klappe und Action

Jugendliche präsentieren Filmprojekt »Beton in Bewegung«



Sie sind stolz auf ihren Film »Beton in Bewegung«: Julius Schmidt, Paul Skirde, Philipp Novak, Tim Bleher, David Zingrebe, Felix Zietter, Simon Rentz, Jannik Probst, David Gräber, Sarah Elstner und Frederic Keller.

klärte Rolf Weishaupt von der mobilen Jugendarbeit im Gespräch mit dem WOCHENBLATT. An einem schier endlos langen Drehtag von 5.30 Uhr morgens bis in die Nacht wurden 300

Gigabyte Videomaterial gesammelt. Grob- und Feinschnitt folgten, am Tag vor der Aufführung schließlich noch die Vertonung. Mit Mike Landauer, Film- und Tonproduzent aus Moos, erhielten die Jugendli-

chen professionelle Hilfe. »Mike Landauer war für dieses Projekt genau der richtige Partner. Sein fachliches Wissen und das Engagement des ganzen Teams waren für die Entstehung des Films ausschlaggebend«, so Weishaupt weiter. Vom Ergebnis überzeugt ist auch Eva-Maria Beller, Leiterin der Stadtjugendpflege: »Wir sind stolz auf unseren neuen Skater-Park. Mit dem Film können wir noch mehr auf unseren neuen jugendlichen Hot-Spot im »Herzen« aufmerksam machen.« Wer der Premiere von »Beton in Bewegung« im »café connect« nicht beiwohnen konnte, der kann sich den Film im Rahmen der Kulturnacht am 2. Oktober anschauen. Zudem ist ein weiterer Film geplant, der sich rund um das Making-of drehen soll. Mehr Infos über den Streifen finden Interessierte im Internet unter www.landeinet.de.



## SCHÄTZEN

Beim diesjährigen Altstadtfest am Samstag, 6. September, gibt es in der Radolfzeller Innenstadt nicht nur allerhand zu erleben und zu entdecken, sondern auch zu gewinnen. Wie Helmut Villingner, Vorsitzender des Münsterbauvereins, gegenüber dem WOCHENBLATT erklärte, können Besucher beim Gewinnspiel des Münsterbauvereins mitmachen. Dabei gilt es, das Gewicht des Klöppels der Münsterterglocke zu schätzen. Dieser kann am Stand des Vereins auf dem Marktplatz begutachtet werden. Gegen eine Gebühr von zwei Euro, die direkt in die Sanierung des Glockenstuhls im Münster fließen, können alle Radolfzeller mitmachen. »Insgesamt warten 50 tolle Preise auf die Gewinner«, verrät Villingner. Der Hauptpreis ist ein 100-Euro-Einkaufsgutschein der Radolfzeller Aktionsgemeinschaft.

## Sturz endet im Krankenhaus

**Moos (swb).** Ein 59 Jahre alter Mann fuhr am Donnerstagnachmittag, gegen 14.30 Uhr, mit seinen Inlinern auf dem Geh- und Radweg/Wirtschaftsweg neben der Landesstraße 192, zwischen Iznang und Moos. Auf der immer wieder nicht optimal sauberen Fahrbahn stürzte der 59-Jährige und zog sich hierbei eine Unterarmfraktur und eine ausgekugelte Hüfte zu. Der Verletzte wurde, nach notärztlicher Versorgung an der Unfallstelle, mit einem Rettungswagen zur stationären Behandlung ins HBH-Klinikum Singen gebracht.

## Abendlicher Rundgang

**Radolfzell (swb).** Touristen und Einheimische haben am morgigen Donnerstag, 4. September, die Möglichkeit, die Radolfzeller Altstadt mit einem »echten Nachtwächter« zu erleben. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer der von der Tourismus und Stadtmarketing GmbH angebotenen Führung erfahren bei dem Rundgang durch die Altstadt interessante Geschichten aus dem Leben eines Nachtwächters und erfahren viele Anekdoten vom Mittelalter bis hin zur heutigen Zeit. Treffpunkt ist um 20 Uhr vor dem Stadtmuseum. Eine Anmeldung zur Führung ist nicht erforderlich.



## Tag des offenen Denkmals

**Radolfzell (swb).** Am 14. September findet bundesweit der »Tag des offenen Denkmals« statt. Radolfzell wird an diesem Tag die Türen des »Österreichischen Schlösschens« öffnen, um unter kundiger Führung von Christof Stadler als ehrenamtlichen Denkmalpfleger und Restaurator Schmuck die res-

taurierten Stuckdecken zu präsentieren. Zu Beginn der ersten Führung wird Oberbürgermeister Martin Staab ein Grußwort sprechen. Die Führungen finden um 11.15 Uhr, 12.15 Uhr und 13.15 Uhr statt. Die Teilnehmerzahl je Führung ist auf 25 Personen beschränkt. Anmeldungen unter 07732/81312.

## VEREINSNACHRICHTEN!

### MARKELFINGEN

#### SCHWARZWALDVEREIN

Eine Exkursion des Schwarzwaldvereins Radolfzell-Markelfingen ins Freilichtmuseum in Neuhausen am Eck findet am Mi., 10.9., statt. Treffpunkt 10.35 Uhr Bahnhof Radolfzell; Rückkehr 18.59 Uhr. Fahrt mit BW-Ticket. Infos: S. Höpner, 07732/12352.

### ÖHNINGEN

#### KUNST- UND KULTURKREIS HÖRI

Mit einer Ausstellung ist der Kunst- und Kulturkreis Höri beim Öhninger Dorffest am 7.9. vertreten. Kunstschaaffende des Vereins zeigen im Bernhardsaal im ehemaligen Chorherrenstift Gemälde und Skulpturen.

### RADOLFZELL

#### NATURFREUNDE

Bei Schwellbrunn im Appenzellerland, mit Ausblick auf Säntis und Bodensee, wandern die Naturfreunde Radolfzell am Sa., 6.9.; dabei geben u.a. acht Rätseltafeln Gelegenheit zum Denksport. Gezeit: ca. 3,5-4 Std.; Höhendifferenz: ca. 350 m. Infos und Anmeldung bis zum Vorabend 18 Uhr bei Josef Meinolph, Tel. 53207. Schweizer Autobahnvignette ist nicht erforderlich.

#### WASSERSPORTCLUB WÄSCHBRUCK

25 Jahre Hafen Wäschbruck feiert der Wassersportclub Wäschbruck am Fr., 5.9., ab 18.30 Uhr rund um das Molencafé. Nach der Begrüßung durch OB Staab gibt es einen Vortrag zur Hafengeschichte von Dieter Busse. Ab 20 Uhr Barbecue u. Buffet (Anmeldung unter www.wvra.de), Unterhaltung und Tanz auf der Mole.

## Mit Geduld und Bereitschaft

### OB Staab zeichnet verdiente Ratsmitglieder aus

**Radolfzell (gü).** In der konstituierenden Sitzung des Radolfzeller Gemeinderates wurden nicht nur die neuen Räte verpflichtet, es galt auch Abschied zu nehmen: Für gleich neun Kommunalpolitiker endete die Amtsperiode als Radolfzeller Stadtrat vor der Sommerpause. So wurden Markus Zähringer, Gerold Diener, Burkhard Grob, Manfred Brunner, Markus Hirling, Dr. Klaus Ohnacker, Herbert Tägtmaier, Alois Peter und Zekine Özdemir offiziell verabschiedet. Oberbürgermeister Martin Staab dankte den scheidenden Gemeinderäten für ihren Einsatz und ihr Engagement in den vergangenen Jahren: »Kommunalpolitik ist nicht immer einfach. Sie erfordert Geduld. Sie erfordert die Bereitschaft, zuzuhören. Und sie erfordert die Bereitschaft, Kompromisse einzugehen«, erklärte Radolfzells Rathauschef. Er freue sich darüber, dass trotz allem das Mitreden, das Mitgestalten, das sich Einbringen ungeheuer motivierend sein könne. Auch über eine Amtsperi-



Martina Gleich und Alois Peter wurden in der konstituierenden Sitzung des Gemeinderates für ihr 20- beziehungsweise 30-jähriges ehrenamtliches Engagement ausgezeichnet. swb-Bild: gü

ode hinaus. »Knapp zwei Drittel des neuen Rates sind Wiederholungstäter«, sagte Staab. So konnte Radolfzells Stadtoberhaupt gleich mehrere Auszeichnungen unter den neuen, aber auch den alten Stadträten vornehmen: So wurde Alois Peter für seine 30-jährige verdienstvolle Tätigkeit in der Kommunalpolitik das Verdienstabzeichen des Städtetages Baden-Württemberg in

Gold verliehen. Weiter wurden Gemeinderätin Martina Gleich (20 Jahre), sowie die Ortschaftsräte Herman Leiz (30 Jahre), Winfried Keller (20 Jahre), Marianne Lorenzo (20 Jahre), Konrad Freiherr von Bodman (20 Jahre), Markus Honsel (20 Jahre), Thomas Will (20 Jahre) und Jürgen Keck (20 Jahre) das Verdienstabzeichen in Silber überreicht.

## Energie, Geld und CO<sub>2</sub> sparen

**Radolfzell (swb).** Der Startschuss fällt am 6. September auf dem Radolfzeller Altstadtfest: Mit 2.000 LED-Lampen zum Aktionspreis erleichtert die WERK-Initiative Radolfzeller Bürgern den Wechsel zur energiesparenden Lichtquelle. Die Lampen können am WERK-Infostand am Radolfzeller Altstadtfest und an den folgenden September-Samstagen auf dem Wochenmarkt erstanden werden. Durch den Einsatz der Zehn-Watt-LED-Lampe reduzieren sich laut Angaben der Energieagentur Kreis Konstanz bei einer Nutzungszeit von täglich rund zwei bis drei Stunden die Stromkosten im Vergleich zu einer vergleichbaren Glühlampe mit 60 Watt von rund 18 Euro auf 3 Euro im Jahr. Hinzu kommt die enorme Einsparung von Energie und den entsprechenden Emissionen. Die LED-Lampen sind, solange der Vorrat reicht, ab dem 8. September auch im Kundencenter der Stadtwerke am Untertorplatz sowie bei den Radolfzeller Elektrofachgeschäften Hiller, Biller und Wagner erhältlich.

## KURZ & BÜNDIG!

**Veranstaltungen der Christuskirche, Radolfzell:** Mi., 10.9., 15 Uhr Gottesdienst im Spital zum hl. Geist; 16 Uhr Gottesdienst im Pro Seniore. **Rheuma-Liga Arbeitsgemeinschaft Kreis Konstanz:** Der nächste offene Gesprächskreis findet am Do., 4.9., um 15 Uhr im »Treff-Punkt« Ideenwerkstatt, Regiment-Piemont-Str. 7 in Radolfzell statt. Kontakt: Tel. 07732/54342, Christa Lasch. **Veranstaltungen der Tourismus und Stadtmarketing Radolfzell:** »Artenvielfalt und Genuss«, geführte Radtour am Do., 4.9., Treffpunkt 14 Uhr

Seetorplatz; Tourverlauf: Möggingen - Stahrigen (Streubobstmosterei) - Güttingen - Radolfzell, ca. 25 km, weitgehend flach. »Radolfzeller Abendmarkt« am Do., 4.9., von 16-20 Uhr; Motto: »Wasser ist (nicht nur) zum Waschen da«. »Hört Ihr Leut und lasst Euch sagen«, abendlicher Stadtrundgang mit »echtem Nachtwächter« am Do., 4.9., Treffpunkt 20 Uhr vor dem Stadtmuseum; Anmeldung nicht erforderlich. »Rund um Sipplingen«, geführte Wanderung am Sa., 6.9., Treffpunkt 13 Uhr am Bahnhofsvorplatz Radolfzell; Wegstrecke: ca. 10

km, ca. 2,5 Std., ca. 15 Höhenmeter (teils steil); Rückkehr gegen 17.45 Uhr; robustes, wasserabweisendes Schuhwerk mit ausreichend Profil und witterungsgerechte Kleidung erforderlich. »NABU - Naturerlebnis Mettnauspitze«, Führung am Di., 9.9., von 15-17 Uhr, Treffpunkt NABU-Zentrum Mettnau; wasserfestes Schuhwerk (Gummistiefel) erforderlich. »Schätze in der Altstadt«, kulturhistorische Stadtführung am Mi., 10.9., Treffpunkt 10.30 Uhr im Stadtmuseum in der »Alten Stadtapotheke«. »Fahr Schiff und radle«, Tagestour Mainau - Litzelstetten am Mi., 10.9., »Rheinufertour«, geführte E-Bike-Tour am Do., 11.9. Weitere Infos zu allen Veranstaltungen bei Tourismus- u. Stadtmarketing Radolfzell, Tel. 07732/81-500. **Evangelische Kirchen:** Gottesdienste 06.09./07.09.2014: »Böhringen«: Ev. Kirche Paul-Gerhardt-Gemeinde, So., 10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl (Saft) (Frau Zöllner). Fahrdienst: 07732/2698 bitte anmelden! »Radolfzell«: Christuskirche,

So., 10 Uhr Gottesdienst mit hl. Abendmahl (Pfr. Link). »Allensbach«: So., 10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Markus Beile). **Katholische Kirchen:** Gottesdienste 06.09./07.09.2014: »Radolfzell«: Münsterpfarre U.L.F.: Sa., 16 Uhr Eucharistiefeier in der Krankenhauskapelle, 18.45 Uhr Eucharistiefeier, So., 9.15 Uhr Amt, 11.15 Uhr Eucharistiefeier. Pfarrei St. Meinrad: So., 10.30 Uhr Eucharistiefeier. »Böhringen«: Pfarrei St. Nikolaus: So., 9 Uhr Eucharistiefeier. »Stahrigen«: Pfarrei St. Zeno: Sa., 19 Uhr Eucharistiefeier. »Güttingen«: Pfarrei St. Ulrich: So., 9 Uhr Wort-Gottesfeier. »Liggeringen«: Pfarrei St. Georg: So., 10.15 Uhr Eucharistiefeier. »Möggingen«: Pfarrei St. Gallus: Sa., 17.30 Uhr Wort-Gottes-Feier. »Markelfingen«: Pfarrei St. Laurentius: So., 10.45 Uhr Eucharistiefeier. »Hegne«: Klosterkirche St. Konrad: Sa., 8 Uhr Eucharistiefeier, 18.30 Uhr Eucharistiefeier in der Krypta, So., 9.30 Uhr Eucharistiefeier. »Allensbach«: St. Nikolaus: So., 11 Uhr Eucharistiefeier.

... seit über 60 Jahren für Sie da.  
**Bestattungshaus Decker**  
Telefon: 07731 / 99 68 - 0  
Schaffhauser Str. 98 | 78224 Singen  
www.decker-bestattungen.de

### NOTRUF / SERVICEKALENDER

**Die Babyklappe Singen ist in der Schaffhauser Str. 60, direkt rechts neben dem Krankenhaus an der DRK Rettungswache.**

Überfall, Unfall: 110  
Krankentransport: 19222  
Polizei Radolfzell: 07732/950660  
Ärztlicher Notfalldienst: 01805/19292-350  
Zahnärztlicher Notfalldienst: 01803/22255525  
Notruf: 112  
Telefonseelsorge: 08 00 / 11 10 111  
08 00 / 11 10 222

Tierschutzverein Radolfzell: 07732/3801  
Tierheim: 07732/7463  
Tierrettung: 07732/941164  
(Tierambulanz) 0160/5187715  
Frauenhaus Notruf: 07732/57506  
Sozialstation: 07732/971971  
Krankenhaus R'zell: 07732/88-1  
DLRG-Notruf (Wassernotfall): 112

### 24-Std.-Notdienst

## WIDMANN

Heizungsausfall • Überspannung • Sturm- u. Hagelschäden • Rohrbruch • Hochwasser • Schlüsselnotdienst • Rohrverstopfung • Glasbruch • Schlosserarbeiten (verklemmte Türen)

# 07731/83080

 gew.

### APOTHEKEN-NOTDIENSTE

## 0800 0022 833

(kostenfrei aus dem Festnetz) und  
**22 8 33\***  
von jedem Handy ohne Vorwahl

### Apotheken-Notdienstfinder

\*max. 69 ct/Min/SMS

### TIERÄRZTL. NOTDIENST

06./07.09.2014:  
Dr. K. Marko, Tel. 07731/68097

## HOLZART

Markus Brügel  
Telefon 07732/4946 · bruegel-holzart@arcor.de  
SCHREINEREI - MÖBELBAU - INNENAUSBAU

## Mein MARKTPLATZ

DIE ZEITUNG FÜR  
RADOLFZELL, BÖHRINGEN, MARKELFINGEN, MÖGGINGEN, LIGGERINGEN, STAHRINGEN, REUTE, GÜTTINGEN

### MUSTERANZEIGENGRÖSSE RADOLFZELL

## 0,99 €/mm

1-sp., 50 mm hoch, 4-fbg.

### AUFLAGE: 15.343 Exemplare

Preisbeispiel: **49,50€**  
Zzgl. der gesetzl. MwSt.

Die ideale Werbepattform von der Sie profitieren:

- 2er, 3er oder 5er Kombi möglich
- total lokal
- preisgünstig

Ich berate Sie gerne:  
Kamilla Prib | Telefon 077 31/88 00-27  
k.prib@wochenblatt.net

www.wochenblatt.net/MeinMarktplatz

## WOCHENBLATT

»Mein Marktplatz« ist ein Produkt aus dem Hause

### SCHULER GmbH

Ihr Goldfachmann seit 10 Jahren  
Kostenlose Hotline: 0800 / 8866889  
www.schulergmbh.de

## Gold & Silber

An- und Verkauf

Sofort-Bargeld für Schmuck, Barren, Münzen, Münzsammlungen, Zinn, versilbertes Besteck, Zahngold, uvm.

<b>Konstanz</b> Katzgasse 13 (neben der VHS) immer Di. + Fr. von 10:00 - 13:00 Uhr und 14:30 - 17:30 Uhr	<b>Singen a.H.</b> Ekkehardstraße 35 (direkt neben Südkurier) immer Mo. + Di. von 10:00 - 13:00 Uhr und 14:30 - 17:30 Uhr	<b>Überlingen</b> Münsterstraße 42 (ggb. Sanitätshaus Langenberger) immer Mi. + Do. von 10:00 - 13:00 Uhr und 14:30 - 17:30 Uhr
---	--	--

# HERBSTFEST IN HONSTETTEN

## GEMÜTLICHKEIT UND GESELLIGKEIT VOM 5. BIS 8. SEPTEMBER



MI., 3. SEPTEMBER 2014



Hier bin ich Mensch, hier darf ich's sein: Beim Herbstfest in Honstetten ist von Freitag, 5., bis Montag, 8. September, der Wohlfühlfaktor sehr hoch.  
swb-Bild: Archiv/stu

### EIN PERFEKTER GASTGEBER

Der Musikverein Honstetten ist ein versierter Gastgeber, der sein Herbstfest alljährlich gekonnt auf die Beine stellt. Hier ein kleiner Steckbrief:

**Mitglieder:** 65 aktive Musikerinnen und Musiker;

**Nachwuchs:** 24 junge Musiker befinden

sich in der musikalischen Ausbildung. Zusammen mit Nachwuchsmusikern aus Aach, Eigeltingen, Heudorf und Rorgenwies spielen sie in der Jugendkapelle.

**Gründung:** Der Musikverein Honstetten wurde 1895 ins Leben gerufen. 1995 erhielt er zum 100-jährigen Jubiläum im Rahmen eines viertägigen Festes die Pro-Musica-Plakette von dem damaligen Landrat Dr. Robert Maus.

**Vorstandschafft:** Dirigent Christoph Maaß, erster Vorsitzender Stefan Müllerleile, zweiter Vorsitzender Thorsten Braun, Kassiererin Marion Rüdft, Schriftführer Christian Braun, Jugendleiter Andreas Müllerleile, Beisitzer der Aktiven Carina Bach, Felix Geigges und David Johannes, Beisitzer der Passiven Klaus Wolpert, Festausschuss Gerold Bach, Nico Bach, Marcel Kähler, Corinna Schwanz und Stefan Wolpert.

**Verband:** Der Musikverein Honstetten ist Mitglied des Blasmusikverbands Hegau-Bodensee-Bezirk Aachtal.

**Aktivitäten:** neben der Organisation des Herbstfestes auch Beteiligung an Veranstaltungen wie dem Mostfest in Orsingen.

### DAS HERBSTFEST

**Freitag, 5. September, 20 Uhr:** Partynacht mit der Band »Herz-Ass«. Dieses siebenköpfige Ensemble hat viele musikalische Trümpfe im Ärmel. Denn die 1994 gegründete Band legt im Lederhosen-Outfit mit einer Mischung aus Volksmusik und Partyschlager los, die sie mit 25 verschiedenen Instrumenten zu Gehör bringt. »Herz-Ass« verstehen sich selbst als »Grenzgänger«, die ihre Rhythmen urig, volkstümlich, romantisch, rockig oder mit Ramba-Zamba präsentieren. Ihre Markenzeichen: virtuose Instrumentalsoli, witzige Showelemente und ein abwechslungsreiches Partyprogramm.

**Samstag, 6. September, 20 Uhr:** Vlado Kumpan und seine Musikanten. Blasmusik vom Feinsten wird von dem Ensemble geboten, dessen Kapellmeister mit Mitte 30 einer der jüngsten seiner Zunft bei einer solchen Spitzenformation ist.

**Sonntag, 7. September:** 11 Uhr: Frühschoppen; 14 Uhr: Nachmittagskonzert und Bezirksmusikfest; 17.30 Uhr: Stimmung mit der Bauernkapelle Mindersdorf.

**Montag, 8. September,** 16 Uhr: Kinderfest und Feierabendhock; 18.15 Uhr: Bierabend.



Hier lässt es sich bestens aushalten - beim Herbstfest in Honstetten, das der örtliche Musikverein organisiert.  
swb-Bild: Archiv/stu



Erfahrener Stimmungsgarant - die Bauernkapelle Mindersdorf.  
swb-Bild: Bauernkapelle

### MIT LIEBE ZUR MUSIK

Sie stehen für Stimmung, Jubel, Trubel, Heiterkeit und jede Menge Unterhaltungsspaß - die Bauernkapelle Mindersdorf, die beim Herbstfest am Sonntag, 7. September, zu hören ist. Das Ensemble unter der Leitung von Uli Bach steht für ein hohes musikalisches Können, eine perfekte Darbietung und eigene schwungvolle Titel wie »Jasmin« oder »Mährische Spezialitäten«. Gesangssolisten aus den

eigenen Reihen runden den Klang des Ensembles bestens ab. Die Bauernkapelle entstand 1965 aus der damaligen Dorfmusik heraus und feiert daher am Samstag, 14., und Sonntag, 15. März 2015, ihr 50-jähriges Bestehen. Die aktuelle CD trägt den Titel »Aus Liebe zur Musik« - und diese Überschrift ist Programm. Mehr Infos unter [www.bauernkapelle.de](http://www.bauernkapelle.de)

**Freitag** 20:00 Uhr Partynacht mit **HERZ-ASS**

**Samstag** 20:00 Uhr Blasmusikabend  
Kein VVK! mit **Vlado Kumpan**  
Ab 18:30 Uhr bieten wir Ihnen 1a Schlachtplatte, Ripple mit Kraut und frisches Bauernbrot!

**Sonntag** 11:00 Uhr Musikverein Ahausen  
Eintritt frei! 14:00 Uhr Bezirksmusikfest mit den Musikvereinen Liptingen und Raithaslach  
17:30 Uhr Bauernkapelle Mindersdorf

**Montag** 16:00 Uhr Kinderfest und Feierabendhock mit der Jugendkapelle Eigeltingen-Honstetten  
18:15 Uhr Bierabend mit den Musikvereinen Hattingen und Leipferdingen

Weitere Infos unter [www.mv-honstetten.de](http://www.mv-honstetten.de)

**TOYOTA**

NICHTS IST UNMÖGLICH

## EISKALT KALKULIERT.

Der Auris Cool mit Klimaautomatik.

Auris Cool, 1,33-l-Dual-VVT-i, 73 kW (99 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe

**Ausstattungs Highlights:**

- Audiosystem
- Klimaautomatik

Kraftstoffverbrauch innerorts/außerorts/kombiniert 7,0-6,6/4,7/5,5-5,4 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 128-125 g/km (nach EU-Messverfahren).

**UNSER HAUSPREIS:** **13.990 €**

**Auto Bild QUALITÄTS REPORT 2013** Erfolgreichste Marke, Auto Bild Qualitätsreport, Ausg. 51-52/2013

[toyota.de](http://toyota.de)

**Autohaus Bach OHG**  
Überlingen Heiligenbreite 21, Telefon 07551-62812  
VS-Villingen Vorderer Eckweg 44, Telefon 07721-206690  
Friedrichshafen Rheinstraße 17, Telefon 07541-56044  
[www.autohaus-bach-toyota.de](http://www.autohaus-bach-toyota.de)

**Autohaus Bach HEGAU**  
Singen Gottlieb-Daimler Str. 13, Telefon 07731-61020  
Honstetten Auf der Steig 1, Telefon 07774-7223  
[www.toyota-bach.de](http://www.toyota-bach.de)

Sie lieben das Außergewöhnliche?

Kein Problem. Mit unseren maßgeschneiderten Fenstern ist alles möglich!

**martin**  
GLASEREI FENSTERBAU TÜRENBAU WINTERGÄRTEI  
seit 1752 in Familienbesitz  
275 Jahre

**Glaserei - Fenster und Türenbau**  
Hauptstr. 7 78253 Eigeltingen  
Tel.: 07774 233  
Fax: 07774 6718  
[info@martin-fensterbau.de](mailto:info@martin-fensterbau.de)  
[www.martin-fensterbau.de](http://www.martin-fensterbau.de)

## Oktoberfest

**FREITAG: 19. SEPTEMBER 2014**

ZELTÖFFNUNG 19 UHR  
OFFIZIELLER BEGINN 20 UHR

**HAPPY HOUR** Spensort vom Autohaus Bach-Hegau e.K.  
ZWISCHEN 19 UND 20 UHR  
JEDES ZWEITE GETRÄNK GRATIS

**MIT LIVE-MUSIK DIE GRAFENBERGER**

**GEWÜNSCHTE KLEIDUNG: DIRNDL & LEDERHOSE**

Autohaus Bach-Hegau e.K.  
TOYOTA-Vertragshändler  
Marie-Curie-Str. 1 · 78224 Singen  
AM TOYOTA-KREISEL

## MANEGE FREI FÜR DAS NEUE AUTOHAUS BACH AM TOYOTA-KREISEL!

**20.09. UND 21.09.14**

**PROGRAMM-HIGHLIGHTS**

**SAMSTAG** START 13 UHR  
**ZIRKUSPROGRAMM**  
BAUCHREDNER · EINRADGRUPPE  
**RANDENMUSIKANTEN**  
**BODENSEE PERLEN**

**SONNTAG** START 11 UHR  
**BOS SINGEN · MUSIKVEREIN**  
**ZIRKUSPROGRAMM**  
BAUCHREDNER · EINRADGRUPPE

Autohaus Bach-Hegau e.K.  
TOYOTA-Vertragshändler  
Marie-Curie-Str. 1 · 78224 Singen

## »Stumme Diener«

Produktdesigner zeigen ihr Können

Radolfzell (gü). »Stumme Diener« im Schalterraum: In der Zweigstelle der Sparkasse Singen-Radolfzell in der Hörstraße präsentierten jüngst die erfolgreichen Absolventen des zweijährigen Berufskollegs für Produktdesign am Berufsschulzentrum Radolfzell ihre Abschlussarbeiten. Und dass die jungen Nachwuchs-Designer, die sich nach bestandener Prüfung staatlich geprüfte Assistenten für Produktdesign nennen dürfen und ihre Fachhochschulreife in der Tasche haben, kreative Köpfe sind, bewiesen sie eindrucksvoll in ihren Werkstücken: Neben der praktischen Funktion, einem Platz für Hose, Hemd, Bluse, Krawatte und Co. mussten die Arbeiten ästhetisch wirkungsvoll sein, Originalität besitzen und aus mindestens 80 Prozent Holzanteile bestehen. Angeleitet wurden die Jugendlichen im gestalterischen Bereich von der Architektin Claudia Auer und bei der Realisierung von Schreinermeister Karl-Heinz Bruggner. »Das Projekt wurde anfangs von den Schülern mit



Die erfolgreichen Absolventen des zweijährigen Berufskollegs für Produktdesign am BSZ präsentierten jüngst ihre Abschlussarbeiten in der Sparkasse in Radolfzell. swb-Bild: gü

Skepsis beugte, da sie sich unter dem Begriff »Stummer Diener« nichts vorstellen konnten. Sie setzten sich während der Recherchephase mit bereits bestehenden Produkten auseinander, erstellten Marktanalysen, Preiskalkulationen und fanden so über viele individuelle Einzelentwürfe zu ihrem jeweiligen Prototypen«, erklärte Architektin Auer im Gespräch mit dem WOCHENBLATT.

## Hesse-Tage laden ein

Gaienhofen (swb). Die diesjährigen Hermann-Hesse-Tage finden vom 18. bis 21. September in Gaienhofen statt. Hierbei wird ein breites Spektrum an Vorträgen, Lesungen, Musik sowie Theater geboten. Am Donnerstag, 18. September, um 15 Uhr erfolgt im Rahmen der Begrüßung die Vorstellung des Projektes »Neugestaltung der Ausstellung Hermann Hesse in Gaienhofen« durch Museumsleiterin Dr. Ute Hübner im Hermann-Hesse-Höri-Museum. Mehr Infos unter [www.gaienhofen.de](http://www.gaienhofen.de).

## Mostereifest in Stahringen

Stahringen (swb). Zu einem Mostereifest der Streuobstmosterei wird auf Sonntag, 14. September, von 11 bis 19 Uhr nach Stahringen eingeladen. Mit einer Süßmost-Flatrate, Dünnele, Falafel und Höri-Brutzler, einer Rollenrutsche, einer Hüpfburg, Riesensudoku und Swingbowling ist für ein abwechslungsreiches Programm gesorgt.

## Feiner Fußball für guten Zweck

DFB-U-15-Benefizturnier auf der Mettnau

Radolfzell (pud). Ein großes sportliches Ereignis und ein karitativer Erfolg war das U 15-Benefizturnier »Kinder spielen für Kinder« der Mexiko-Hilfe der DFB-Egidius-Braun-Stiftung. Zum vierten Mal und bereits zum zweiten Mal mit dem FC Radolfzell (FCR) hatten Bülent Babür, Uli Kreibig und Dominik Hermann ein hochklassiges Turnier am Wochenende auf der Mettnau organisiert. 16 namhafte Mannschaften, darunter Werder Bremen, Slovan Bratislava, Slavia Prag, Rapid Wien und der FC Luzern, zeigten Fußball vom Feinsten. Sieger des Turniers wurde die SpVgg Greuther Fürth, die sich mit 3:0 nach Elfmeterschießen im Finale gegen den SC Freiburg durchsetzte. Ein Beispiel für die hervorragende Jugendarbeit in der Region war Daniel Simoes aus Singen, der für die Breisgauer im Endspiel ein Tor schoss und zum besten Angreifer des Turniers gewählt wurde. Der Jugendliche trainiert im Stützpunktzentrum des FCR im Rahmen der Kooperation mit der



Sieger des DFB-U-15-Benefizturniers wurde die SpVgg Greuther Fürth. Darüber freuten sich auch die Organisatoren Bülent Babür (l.) und Uli Kreibig (5. v. l. verdeckt). swb-Bild: pud

Freiburger Fußballschule. Der FCR-Nachwuchs selbst hat sich laut ihres Vorsitzenden Oliver Preiser mit dem elften Platz »super verkauft«: »Es war für sie ein tolles Erlebnis, gegen große Mannschaften zu spielen, zumal sie keine Klatsche kassiert haben.« Preiser konnte sich auch über eine besondere Ehre freuen. Rudi Krämer, Vizepräsident des Südbadischen Fußballverbands, erteilte den Organisatoren die Übernahme der direkten Patenschaft für ein Reha-Programm in Puebla. Was das Sportliche betrifft, so möchte Babür im nächsten Jahr

voll angreifen. Der VWL-Student und Trainer der U 11 von Rapid will Bayern München und Borussia Dortmund auf die Mettnau locken. Zufrieden zeigte er sich mit dem diesjährigen Zuschauerzuspruch. So zählte er am Samstag rund 300 und am Sonntag über 400 zahlende Gäste. Kreibig allerdings hatte sich mehr Fußballfans aus Radolfzell gewünscht. Jedenfalls rechnete er damit, um die 10.000 Euro dem guten Zweck zuführen zu können. Bei den vergangenen drei Turnieren konnten insgesamt 40.000 Euro eingespielt werden.

## ALTSTADTFEST IN RADOLFZELL

BUNTES PROGRAMM AM 6. SEPTEMBER VON 9.00 BIS 22.00 UHR



MI., 3. SEPTEMBER 2014

## ALLERHAND LOS BEIM ALTSTADTFEST

Das Radolfzeller Altstadtfest, das seinen festen Termin am ersten Samstag im September hat, findet in diesem Jahr am 6. September ab 9 Uhr statt. Bis 22 Uhr locken die Radolfzeller Einzelhändler ergänzt durch Kunsthandwerker aus dem süddeutschen Raum mit ihrem Angebot in die Stadt. Dabei besticht das Altstadtfest nicht nur durch seinen besonderen Charme, auch die Radolfzeller Vereine und Gastronomen, sowie die unterschiedlichen Musikgruppen und Akteure tragen wie immer zum Gelingen bei. Für das kulinarische Wohl, diverse Attraktionen, sowie genügend Spaß und Unterhaltung ist zudem bestens

gesorgt. »Von Shoppingmöglichkeiten über Kulinarisches, Mitmachangebote und interessante Auftritte auf verschiedenen Plätzen und Bühnen, für jeden Geschmack ist etwas dabei und der ganze Tag verspricht viele Eindrücke und Erlebnisse«, versprechen die Verantwortlichen der Tourismus und Stadtmarketing GmbH. Die offizielle Eröffnung des diesjährigen Altstadtfestes findet um 11 Uhr durch Oberbürgermeister Martin Staab auf dem Marktplatz statt. Highlights sind viele zu erwarten: Besonders der »Flohmarkt von Kindern für Kinder«, der in der Fürstenberg- und Obertorstraße sowie in der Kirch- und Schmidtgasse stattfinden

wird, entwickelte sich in den vergangenen Jahren als Publikumsmagnet. Wie die Radolfzeller Stadtverwaltung per Presseerklärung verlauten ließ, kommt es im Zuge des Altstadtfestes zu kleineren Verschiebungen im städtischen Veranstaltungskalender: So wird wegen dem Altstadtfest der Wochenmarkt auf Freitag, 5. September vorverlegt und findet wie gewohnt auf dem Marktplatz statt. Marktbeginn ist dann um 7 Uhr. Alle Informationen zum Programm des Altstadtfestes erhalten Interessierte auf der Homepage der Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell GmbH unter [www.radolfzell-tourismus.de/altstadtfest](http://www.radolfzell-tourismus.de/altstadtfest).



Ausgelassene Stimmung - das Radolfzeller Altstadtfest lockt traditionell jede Menge Besucher in die City. Neben dem Altstadtflair besticht das Fest vor allem durch sein abwechslungsreiches Programm.

**MESSE AUS-VERKAUF**  
Bis 13. September  
Über 50% unserer Räder reduziert  
Über 6.000 (€)-Bikes am Lager

**FOCUS 2**  
22690  
WENN WEG, DANN WEG!  
Focus Fatboy  
★ hydraulische Scheibenbremse  
★ 30-Gang Shimano Schaltung  
699,-  
477,-  
Sparen Sie € 222,-

**Kalkhoff**  
24636  
Kalkhoff Agattu Impulse 8.1  
★ mit oder ohne Rücktrittbremse  
★ 8-Gang Shimano Nexus Nabenschaltung  
1.999,-  
1.234,-  
39% sparen

**RIXE**  
22055  
XT-Ausstattung  
Rixe Cross XC 10.0  
★ Suntour Luftfeder-gabel  
★ hydraulische Shimano Deore Scheibenbremse  
1.199,-  
888,-  
Sparen Sie € 311,-

**Kalkhoff**  
23564  
WENN WEG, DANN WEG!  
Kalkhoff Jubilee  
★ Suntour CR 7V Federgabel  
★ Shimano Acera 24-Gang Schaltung  
499,-  
388,-  
Sparen Sie € 111,-

**SCHWALBE**  
3 für 2  
Schwalbe Schläuche  
3 gleiche kaufen nur 2 bezahlen  
TIPP  
3 für 2  
33% sparen

**BIONIC maloja**  
CASTELLI VAUDE GIRO  
Helme, Freizeitbekleidung, Brillen und Schuhe  
bis zu 50% reduziert

Zweirad Joos GmbH & Co.Kg  
Schützenstr. 11  
D - 78315 Radolfzell  
Telefon 0 77 32 - 82 36 80  
[www.zweirad-joos.de](http://www.zweirad-joos.de)

Lagerverkauf Konstanz:  
Reichenau Waldsiedlung  
Lagerverkauf Gottmadingen:  
Industriepark 301  
[www.fahrradlagerverkauf.com](http://www.fahrradlagerverkauf.com)

Radolfzell | Konstanz | Gottmadingen

# ALTSTADTFEST IN RADOLFZELL

## BUNTES PROGRAMM AM 6. SEPTEMBER VON 9.00 BIS 22.00 UHR

MI., 3. SEPTEMBER 2014

### KUNSTVOLLES IN DER TEGGINGERSTRASSE

Am 6. September ist es wieder soweit: Das Radolfzeller Altstadtfest lädt wieder zum Bummeln, Shoppen und Flanieren ein. Neben Altbewährtem verspricht

das Altstadtfest auch in diesem Jahr allerhand Neuerungen. So gibt es in diesem Jahr erstmalig die »Bunte Kunstmeile« in der Teggingerstraße. Wie von den Organisatoren der Radolfzeller Tourismus und Stadtmar-

keting GmbH zu erfahren war, können Besucher den Künstlern der »Bunten Kunstmeile« nicht nur beim Entstehen ihrer Arbeiten über die Schulter schauen, sondern auch selbst an der Graffitiwand experimentieren. Dabei werden sie von den teilnehmenden Berufsmalern, Straßenmalern, Graffiti-Künstlern sowie von internationalen und regionalen Straßenkünstlern unterstützt. Außerdem werden auch Straßenkünstler über das »Show Up!« Programm angelockt, das erst vor Ort zusammengestellt wird. Hier können am Veranstaltungstag Straßenmusiker, Tänzer, Theater, Feuershows, Zauberer, Puppenspieler und Comedians spontan das Publikum unterhalten. Alle Künstler kommen auf eigene Faust und präsentieren individuelle Shows. Die Akteure finanzieren sich ausschließlich über das »Hutgeld«. Am »Flohmarkt von Kindern für Kinder«, der traditionell vom Familienverband Radolfzell organisiert wird, dürfen auch dieses Jahr wieder Kinder aus Radolfzell und den Ortsteilen teilnehmen, um so ihr Taschengeld ein wenig aufzubessern. Interessierte können sich dazu ab sofort bei den Hauptgeschäftsstellen der Sparkasse Singen-Radolfzell und der Volksbank in Radolfzell anmelden. Weitere Informationen gibt es zudem per Mail an familienverband.radolfzell@web.de.



Kunstvoll wird es bei der in diesem Jahr zum ersten Mal stattfindenden »Bunten Kunstmeile« in der Teggingerstraße. Kunstinteressierte können den Künstlern dabei über die Schulter schauen, aber auch selbst kreativ werden.



Vom Straßenkünstler, über den Tänzer, bis hin zum Puppenspieler - auf der »Bunten Kunstmeile« ist für jeden das Passende dabei.



Am Samstag, 6. September, lockt das Altstadtfest von 9 bis 22 Uhr wieder in die Radolfzeller Innenstadt. Egal ob Groß...



...oder Klein, das diesjährige Programm lässt keine Wünsche offen. So kommen auch die jüngsten Besucher voll und ganz auf ihre Kosten.

**Radolfzell**  
Tourismus- und Stadtmarketing  
Radolfzell GmbH

**39. Radolfzeller Altstadt Fest** Sa. 06. Sept. 9 – 22 Uhr Altstadt

www.radolfzell-tourismus.de

STADTWERKE RADOLFZELL | Volksbank eG | S&E maxx

**Dinkelbäck mobil**

Peter Schluck

Dinkelbäck-mobil  
Dammweg 22a  
D-78315 Radolfzell  
www.dinkelbaeck-mobil.de

Fon: 07732-911214  
Fax: 07732-823132  
Mobil: 0162-9654083  
info@dinkelbaeck-mobil.de

Putz, Stuck und Innenausbau  
**Gerhard Bandemehr**  
Meisterbetrieb **GB**

hilft Ihnen, Ihre Träume zu verwirklichen.

Koellinstr. 14  
78315 Radolfzell

Tel. 0 77 32/82 09 98  
Fax 0 77 32/82 09 99  
Mobilfunk 0174/1925060

Bestellen Sie online & wir liefern.  
Mittagstisch ab 6,30 €

**PIZZERIA RISTORANTE IL CAVALLINO**  
Höristr. 1, 78315 Radolfzell  
Tel. 077 32/97 92 93

**IL CAVALLINO DUE**  
Herrenlandstr. 50, 78315 Radolfzell  
Tel. 077 32/9 88 23 54

**ESPRESSO PINO**  
Reparatur und Verkauf von Kaffeemaschinen

**jura** | **DeLonghi** | **Saeco**  
Living Innovation

Inh. Pino Loisi · Teggingerstr. 9 · 78315 Radolfzell  
Tel. 077 32/82 33 165

Ihre Pizza kommt  
**Tassone Pizza-Service**  
077 32/26 29  
www.pizza-tassone.de

**Holzhäuser**  
Holzbau · Treppenbau  
Dacheindeckungen  
Innenausbau · Altbausanierung  
Flachdachbau/-sanierung  
Energiespar-Check

**ZIMMEREI LEIZ**  
Dettelbachstr. 27 · 78315 Liggeringen  
Tel. 0 77 32/1 34 65 · Telefax 1 44 62  
Internet Homepage www.leiz.de  
E-Mail: info@leiz.de

Sie erhalten 10% auf  
»Kalender 2015«

**PAPIER & CO**

Höllstraße 1 · 78315 Radolfzell  
Tel. 07732/970 560 · Fax 07732/970 561

gültig bis zum 31.10.2014

**ROHREINIGUNG HIRLING**

- Tag- + Nacht-Service
- Rohrreinigung im Haus- und Grundstücksbereich
- Fräs- und Ausschleudertechnik
- Wurzelschneiden
- Hochdruckpülverfahren
- Orten von Rohrleitungen
- TV-Untersuchung mit Dokumentation
- Dichtheitsprüfung von Rohrsystemen nach EN 1610

Zum Böhlerberg 5/1 · 78315 Radolfzell-Stahringen · Tel. 07738/1557  
www.rohrreinigung-hirling.de · rohrreinigung.hirling@t-online.de

SERVICE GERÄTE LICHT  
**biller** elektro  
ELEKTRO

Bringt her Eure Wäsche!

Bügeln macht Ihnen keinen Spaß? Von wegen! Mit dem **MIELE Fashion Master** wird sich das ändern! Einfache Handhabung und perfekte Bügelresultate – so lassen sich die Wäscheberge im Handumdrehen beseitigen!

Überzeugen Sie sich davon beim **Altstadtfest** am **Samstag, 6. September**.

Einfach ungebügelte Wäsche mitbringen und selbst testen. Wir freuen uns auf Sie!

**Miele** Premiumpartner Poststr. 18 · Radolfzell · 07732 - 94 50 70 · www.biller-elektro.de